

de la Autoridad
de la Vivienda

El Periódico

Vol. 37, No. 5

www.nyc.gov/nycha

mayo 2007

Talleres de Instrucción Financiera para Residentes de El Bronx



AYUDANDO A LOS CONSUMIDORES El Contralor de la Ciudad de Nueva York, William C. Thompson, Jr. (a la derecha) se unió al Presidente de NYCHA, Tino Hernandez, en el Centro Comunitario Classic del residencial Melrose Houses para el primero de cuatro talleres de instrucción financiera en El Bronx.

Por Eileen Elliott

LOS RESIDENTES DE TRES RESIDENCIALES DE NYCHA EN EL SUR DE EL BRONX TIENEN UNA NUEVA HERRAMIENTA PARA AYUDARLES A MANTENER SUS FINANZAS EN ORDEN, LOS TALLERES DE INSTRUCCIÓN FINANCIERA. Los cuatro talleres son el resultado de una colaboración entre la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA), la Coalición para la Educación sobre Deudas y el North Fork Bank como parte de una iniciativa continua para traer mayor acceso a educación financiera y bancaria a las comunidades de NYCHA. ¿Y quien mejor que el Contralor de la Ciudad de Nueva York William C. Thompson, Jr. para dirigirse a las personas de tercera edad que asistieron al primer taller en el Centro Comunitario Classic en el Sur de El Bronx el 12 de marzo?

“NYCHA busca trabajar con la Coalición para expandir estos talleres a través de El Bronx y de la Ciudad”, dijo el Presidente de NYCHA Tino Hernandez. Refiriéndose al tema de los talleres el Presidente Hernandez dijo, “Existe mucha gente que se especializa en separarnos de nuestro dinero, algunos son honestos otros no. Debemos aprender a proteger nuestro dinero y defendernos del robo de identidad, tomar demasiados préstamos, y de las tramas y estafas que buscan hacer victimas de todos nosotros”. Luego él introdujo al Contralor de la Ciudad como “un gran defensor de NYCHA”.

“La información es una herramienta poderosa para ayudar a

confrontar los retos financieros que surgen en cada etapa de la vida”, les dijo el Señor Thompson a los participantes de tercera edad. Él también habló sobre la colaboración entre la Oficina del Contralor y NYCHA para traer bancos a las comunidades a las que no tienen estos servicios disponibles. “Nos gustaría traer capital, crédito y servicios bancarios a cada individuo y proveer herramientas para la instrucción financiera que les ayude a batallar el fraude y el robo de identidad”, dijo el Contralor.

Barbara Kent, Presidente de la Coalición para la Educación sobre Deudas, quien fue la fuerza detrás de ésta ‘asociación’ también le

(continúa en la página 5)

El Programa de Empleo de Verano para Jóvenes de NYCHA para el Año 2007

NYCHA busca jóvenes entre las edades de 14 y 21 años para el Programa de Empleo de Verano para Jóvenes (SYEP siglas en inglés) del 2007. SYEP es patrocinado por el Departamento para la Juventud y el Desarrollo Comunitario (DYCD siglas en inglés). El programa para el 2007 se extenderá desde el 2 de julio hasta el 18 de agosto. Los participantes trabajarán 25 horas a la semana, de lunes a viernes. No se requiere ser un residente de NYCHA para calificar para el programa.

Los participantes del Programa de Empleo de Verano para Jóvenes de NYCHA adquieren experiencia laboral valiosa trabajando en los Centros Comunitarios como Consejeros-bajo-Entrenamiento (jóvenes de 16 y 17 años solamente) o en los terrenos de los residenciales de NYCHA. Los jóvenes interesados podrán llenar una solicitud por el Internet o bajar una copia de la solicitud a través de la página Web de la Ciudad en el www.nyc.gov/dycd.

Las solicitudes para el programa SYEP también están disponibles en las Oficinas Administrativas de los residenciales de NYCHA, en los Centros Comunitarios y en las oficinas del Departamento de Servicios de Empleo para Residentes, localizado en el 350 de la Calle Livingston en Brooklyn. Las solicitudes completadas deben ser entregadas antes del 18 de mayo y pueden ser devueltas a cualquier Oficina Administrativa de los residenciales de NYCHA.

Para más información sobre el programa SYEP, por favor visite la página Web de DYCD o contacte la Coordinadora del Programa SYEP de NYCHA, Frances Rodriguez, al 212-306-3985.



APOYANDO A LAS FAMILIAS La Senadora para el Estado de Nueva York Hillary Rodham Clinton hablando con (de izquierda a derecha) el Vicepresidente de NYCHA Earl Andrews, Jr. y el Gerente General de NYCHA Douglas Apple, en el residencial Grandparent Family Apartments en El Bronx.

La Senadora Clinton Visita el Residencial PSS Grandparent Apartments

Por Peter Moses

EL RESIDENCIAL GRANDPARENT FAMILY APARTMENTS, EL PRIMER RESIDENCIAL DISEÑADO PARA LOS ABUELOS QUE ESTÁN A CARGO DE CRIAR A SUS NIETOS, FUE DONDE LA SENADORA PARA EL ESTADO DE NUEVA YORK, HILLARY RODHAM CLINTON, ANUNCIÓ QUE REINTRODUCIRÁ EN EL SENADO EL PROYECTO DE LEY QUE PROVEERÁ APOYO PARA LAS FAMILIAS QUE

CUIDAN DE FAMILIARES JÓVENES O NIÑOS QUE DE OTRA MANERA IRÍAN A PARAR DENTRO DEL SISTEMA DE ADOPCIÓN (FOSTER CARE).

El residencial situado en el área de Morrisania en El Bronx donde la Senadora Clinton y otros hablaron sobre la necesidad (continúa en la página 3)

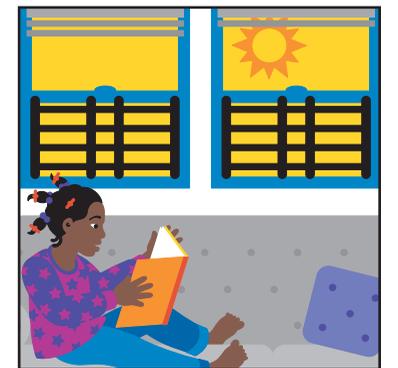
Est n las rejas protectoras instaladas en sus ventanas?

A PRINCIPIOS DE ÉSTE AÑO, LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) INICIÓ UNA CAMPAÑA PARA INSTALAR REJAS PROTECTORAS EN TODAS LAS VENTANAS DE LOS APARTAMENTOS QUE NO TENGAN YA UN AIRE ACONDICIONADOR O VERJA DE SEGURIDAD PERMANENTEMENTE INSTALADOS. ¿Por qué? Porque las rejas de seguridad salvan vidas.

La ley en la Ciudad de Nueva York requiere que los arrendadores instalen rejas protectoras en cada apartamento donde viva un niño menor de 10 años, o cuando un residente las pida. Para aumentar la seguridad de los residentes NYCHA irá más allá de lo que dicta la ley.

La iniciativa de instalar rejas protectoras en cada ventana está siendo encabezada por el Subgerente General de Operaciones de NYCHA Robert Podmore.

“A través de los últimos cinco años yo he tenido que responder a (continúa en la página 3)



PÁGINA 2
CONOZCA A PATRICIA DEAN
DE 'LA CASA DE LA HERENCIA'

PÁGINA 4
REUNIONES Y AUDIENCIAS
PÚBLICAS PARA EL PLAN DEL 2008

PÁGINA 5
NOTICIAS PARA PERSONAS DE
TERCERA EDAD

MENSAJE DEL ALCALDE

Programas Nuevos y Hechos a la Medida para Neoyorquinos Trabajadores



TENGO EL PLACER DE ANUNCIAR EL COMIENZO DE LA PRIMERA INICIATIVA POR PARTE DEL CENTRO PARA OPORTUNIDADES ECONÓMICAS (CENTER FOR ECONOMIC OPPORTUNITIES — CEO SIGLAS EN INGLÉS) QUE TIENE COMO OBJETIVO EL MEJORAR LA EDUCACIÓN Y EL PORVENIR PROFESIONAL DE LOS NEOYORQUINOS TRABAJADORES, EL PROGRAMA DE ESTUDIOS ACELERADOS PARA GRADO DE ASOCIADO (ASAP SIGLAS EN INGLÉS). Ésta iniciativa le dará a los estudiantes de colegios comunitarios de la Universidad de la Ciudad de Nueva York (CUNY siglas en inglés) la oportunidad de obtener

títulos más acelerados y luego salarios más altos.

ASAP permitirá que los estudiantes de CUNY asistan a todas sus clases a la misma hora del día o durante el fin de semana para amoldarse a sus horarios laborales. Los estudiantes asistirán a las clases con compañeros que están en el mismo horario y que tienen los mismos intereses académicos por la duración del programa y recibirán tutoría y apoyo de un mentor.

Ésta es una de las recomendaciones del CEO tal como resumí en mi discurso del Estado de la Ciudad, la cual se enfoca en ayudar a neoyorquinos de bajos ingresos. Nosotros creamos el Centro para Oportunidades Económicas para hacerle frente a nuestros problemas más difíciles y desarrollar soluciones innovadoras.

ASAP es una oportunidad ideal para aquellos estudiantes que deben balancear sus responsabilidades de trabajo, escuela y familia. A nivel nacional sólo 17% de los estudiantes que se matriculan en un colegio comunitario obtienen un grado de Asociado. En la Ciudad de Nueva York, ése número es más alto pero aún sigue siendo sólo 21%. Para muchos estudiantes las responsabilidades de trabajo y de familia compiten una con la otra y a veces prolonga o interrumpe la asistencia a la universidad. Más del 60% de los estudiantes de colegio comunitario de la Ciudad trata de balancear sus estudios con un empleo de mitad o tiempo completo. Las responsabilidades de familia, como el cuidado de niños pequeños, también puede ser un impedimento al momento de completar un grado universitario.

ASAP se ajustará a las necesidades de los estudiantes para ayudar a aumentar sus posibilidades de terminar su grado de Asociado al traer las innovaciones ya mencionadas a seis colegios comunitarios en la Ciudad de Nueva York (Borough of Manhattan Community College, Bronx Community College, Hostos Community College, Kingsborough Community College, LaGuardia Community College, y Queensborough Community College). El programa busca enfocarse en los estudiantes de escuela secundaria de familias de bajos ingresos que están balanceándose entre asistir al colegio e ingresar a la fuerza laboral, y los neoyorquinos de bajos ingresos que están tratando de adquirir nuevas habilidades para avanzar sus carreras y ganar ingresos más altos.

ASAP será gratis para aquellos que califiquen. La librería Barnes and Noble proveerá apoyo financiero que permitirá que los estudiantes reciban libros gratis.

Cada colegio participante de CUNY aceptará estudiantes calificados de quienes se espera que se gradúen con un grado de Asociado. Estudiantes que se han transferido de escuela y los que regresan a la escuela con menos de 12 créditos académicos también son elegibles para el programa ASAP.

Actualmente, CUNY está aceptando solicitudes para los programas de Estudios Acelerados para Grado de Asociado en seis colegios comunitarios. Los estudiantes interesados deben visitar la página Web www.nyc.gov o llamar al 311 para informarse más sobre los programas en los seis colegios y los requisitos de elegibilidad. La matrícula de tiempo completo para 1.000 estudiantes en los seis colegios de CUNY está actualmente en proceso; las primeras clases empiezan en septiembre del 2007. Los estudiantes que sean elegibles para ayuda financiera federal o estatal recibirán fondos adicionales a través del programa para pagar el balance de la matrícula y cuotas escolares.

Michael R. Bloomberg

Una 'Luz de Esperanza' en Brownsville

por Heidi Morales

EN EL SECTOR DE BROWNSVILLE, EN EL SEGUNDO PISO DE LA HISTÓRICA BIBLIOTECA DE LA AVENIDA STONE DE LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE BROOKLYN, SE PUEDE ENCONTRAR UN TESORO ESCONDIDO — BROWNSVILLE HERITAGE HOUSE ('LA CASA DE LA HERENCIA EN BROWNSVILLE'). Éste fue el sueño floreciente de Rosetta "Madre" Gaston (1885-1981), una activista comunitaria que dedicó su vida a enseñarles a los niños Afro-Americanos sobre su cultura y quien a pesar de la pérdida trágica de sus propios dos hijos, abrió sus brazos y su corazón a los niños de la comunidad de Brownsville. Ahora éste sueño está siendo sostenido por la Señora Patricia Dean.

'La Casa de la Herencia en Brownsville' fue fundada en 1981 y por años ha abierto sus puertas con la meta de educar a los viejos y jóvenes sobre la cultura y la herencia negra. 'La Casa de la Herencia' funciona como un museo/biblioteca y es "hogar" para una variedad de libros y fotografías históricas de Afro-Americanos eminentes que han dejado un legado en la sociedad. El arte que se destaca incluye esculturas, graffiti creado por artistas locales y montajes fotográficos que representan la historia del sector de Brownsville entre otras cosas. Todas las exposiciones están creadas con descripciones de su significado histórico en un lenguaje fácil de entender para el beneficio de los niños que visitan al pequeño museo.

La Señora Dean, una residente por más de 40 años de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA) y residente y antigua Presidente de la Asociación de Residentes del residencial Glenmore Houses, ha estado dirigiendo 'La Casa de la Herencia' desde 1992. Ésta mujer de muchos conocimientos y habilidades ha tomado la responsabilidad de Presidente de la Junta, Directora, Conservadora de Arte, Autora de Propuestas para Becas, Maestra, e investigadora de historia para 'La Casa de la Herencia en Brownsville.'

Ella explicó lo difícil que ha sido mantener ésta "luz de esperanza" viva y encendida, y sirviendo a la comunidad. A pesar de tener estatus de organización sin fines de lucro, y a pesar de ser una institución que se enfoca en educar a la comunidad, 'La Casa de la Herencia' no cuenta con fondos privados ni becas o donaciones para cubrir los costos de las exhibiciones y las clases o los gastos relacionados con el uso del espacio dentro de la biblioteca.

"Yo manejo esto [La Casa de la



TESORO ESCONDIDO Patricia Dean, residente por muchos años de NYCHA ha dirigido 'La Casa de la Herencia en Brownsville' desde 1992.

Herencia] de la misma manera que he manejado mi vida. Yo siempre he tenido fe, gracia y misericordia", dijo la Señora Dean. "La mayoría de esto es trabajo practico para mi. Yo hago esto yo misma. Ves, yo no veo la condición sino la terminación. Es como tomar una fotografía y verla como debe de ser, no como es".

La Señora Dean a veces amanece terminando proyectos o colocando las fotografías en los marcos o preparando las clases que ella les enseña a los niños que visitan éste centro, algunos de sólo cuatro años de edad.

Con tanto retos, y mantener las puertas abiertas para el público siendo uno de los más grandes, es

obvio que la Señora Dean está respondiendo a un llamado. Ella dijo que empezó a trabajar en 'La Casa de la Herencia' como voluntaria porque se dio cuenta de que había una gran necesidad en su comunidad, la cual siempre ha sido empañada por mala fama y negativismo. "Es necesario educar [a la comunidad] sobre otro tipo de reputación y éso es lo que estoy estudiando — como llegar a la población."

Un Poco de Historia

Brownsville era mayormente un barrio Judío desde 1880 a los años de 1950 pero hoy la mayoría de los residentes son Caribeños, Puertorriqueños y Afro-americanos.

(continúa en la página 5)

El Periódico de la Autoridad de la Vivienda

73 Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg.....Alcalde

- Tino Hernandez.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Vicepresidente
- Margarita López.....Miembro de la Junta
- Vilma Huertas.....Secretaria
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora, Departamento de Comunicaciones
- Peter Moses.....Director Asociado
- Eileen Elliott.....Editora
- Heidi Morales.....Editora/Sección Español
- Tischelle George.....Editora, Noticias Electrónicas
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

MENSAJE DEL PRESIDENTE

Las Reuniones Públicas Empezarán otra Vez el Próximo Mes



ES CASI TIEMPO PARA QUE EMPIECEN UNA VEZ MÁS LAS REUNIONES PÚBLICAS. Como muchos de ustedes ya saben cada año la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) crea un Plan Anual de la Agencia para someterlo al Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) que resume nuestros objetivos más importantes para el año entrante. El Plan es desarrollado en consulta con los 54 miembros de las Juntas de Residentes Asesores (RAB siglas en inglés). El RAB consiste de 45

miembros electos que residen en vivienda pública y nueve miembros del programa de Sección 8/Vivienda Alquilada. El RAB provee asesoramiento importante mientras NYCHA trabaja para crear un Plan que hace frente a las necesidades o preocupaciones de los residentes a la vez que trata asuntos de seguridad pública, mejorías capitales, oportunidades de empleo para residentes, etc.

Una vez que NYCHA publique un borrador del Plan Anual de la Agencia, éste es enviado a todos los presidentes de las Asociaciones de Residentes y estará disponible en la página Web de NYCHA en el www.nyc.gov/nycha y en las Oficinas Administrativas de los residenciales y Centros Comunitarios para que los residentes y el público en general lo pueda revisar. El borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2008 estará disponible desde el 21 de mayo al 1 de agosto. Empezando en junio, NYCHA llevará a cabo una reunión pública en cada condado para escuchar y responder a los comentarios del público sobre el Plan. Miembros fundamentales del personal ejecutivo de NYCHA asisten a éstas reuniones y están disponibles para responder a las preocupaciones del público.

Luego NYCHA llevará a cabo una Audiencia Pública para los residentes y el público en general. Para asegurar de que la mayoría de gente posible tenga la oportunidad de hablar, toda la gente en la Audiencia Pública residentes, miembros del público en general, los individuos y organizaciones que abogan por la vivienda, oficiales electos y sus representantes, se inscriben antes que empiece la audiencia y se les otorga tres minutos para hablar. La Audiencia Pública se llevará a cabo el 1 de agosto de este año en el salón 'Grand Ballroom' del Manhattan Center, localizado en el 311 Oeste de la Calle 34.

Después de la Audiencia Pública, NYCHA se reúne nuevamente con el RAB para obtener sus últimos comentarios. Luego el Plan es finalizado por NYCHA basado en los comentarios del RAB y los comentarios hechos en la Audiencia Pública. La versión final del Plan es enviado a HUD para ser analizado, y si NYCHA no recibe una respuesta en 75 días, el Plan se considera aprobado por HUD.

Yo les exhorto a todos los residentes que sientan que tienen algo que contribuir, que asistan a las Reuniones Públicas y a la Audiencia Pública. Usted puede ver una lista de las fechas y los horarios en la página 4 de este *Periódico*. NYCHA esta aquí para servirles: para asegurar de que la primera vivienda pública en el país continúe siendo la mejor no sólo para los neoyorquinos que residen allí actualmente sino también para las futuras generaciones.

¡Asista a una de las Reuniones Públicas y a la Audiencia Pública y hágase escuchar! ¡Nos vemos allá!

Tino Hernandez

Rejas Protectoras

(continuado de la página 1)

llamadas, durante los meses más calidos, porque un niño a caído por una ventana. Yo creo que en cada uno de los casos estos accidentes pudieron ser evitados.

Para hacer una cita para la instalación de rejas protectoras

en su apartamento: Los residentes de El Bronx y Brooklyn deben llamar a la Oficina Administrativa de su residencial, y los residentes de Queens, Staten Island y Manhattan deben llamar a la Central de Llamadas al (718) 707-7771. NYCHA hará todo lo posible para instalar las rejas protectoras lo más rápido posible y a su conveniencia.

Residencial 'PSS'

(continuado de la página 1)

dad de proveer asistencia para parientes que están criando familiares jóvenes, es el hogar de 50 abuelos y 97 nietos. El residencial Grandparent Family Apartments es un residencial único que provee vivienda y servicios sociales para los abuelos que están a cargo de criar a sus nietos u otros familiares.

Para establecer éste tipo de vivienda original, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) colaboró con dos organizaciones sin fines de lucro, Presbyterian Senior Services (PSS siglas en inglés), la cual provee servicios de apoyo para los residentes dentro del residencial, y West Side Federation for Senior and Supportive Housing, Inc. (WSFSSH siglas en inglés), la cual es dueña y administradora del edificio. NYCHA le alquiló el terreno en la Avenida Prospect al urbanizador por \$1 dólar al año por un contrato de arrendamiento de 99 años, y contribuirá un subsidio de vivienda pública el cual mantendrá las rentas de alquiler a un nivel asequible. Fondos adicionales fueron proveídos por el Estado de Nueva York y otras fuentes privadas.

"Éste espacio fue hecho posible por una gran decisión por parte de la Ciudad", dijo la Senadora Clinton, refiriéndose al residencial Grandparent Family Apartments. "Nosotros esperamos duplicar esto a través de la nación. Estamos tratando de establecer que dejar a las familias juntas es importante. En vez de colocar a los niños en el sistema [de adopción] déjenselos a los abuelos".

Entre los que apoyan el proyecto de ley conocido como "Kinship Caregiver Legislation" está Janice Flood, una viuda de 65 años de edad quien está criando cuatro de sus nietos entre 4 a 17 años de edad dentro de éste residencial.

"Yo crucé mis dedos y oré pidiendo poderme mudar aquí cuando abrió éste lugar", dijo la Señora Flood. "Yo vivía a una cuadra de aquí pero eso era como otro mundo. Existen tantos abuelos que están a cargo de sus nietos y ellos merecen una manera de criarlos correctamente. Para mi fue un sueño hecho realidad. Fue como ganar la lotería".

A nivel nacional, seis millones de niños están siendo criados por sus abuelos u otros familiares, esto de acuerdo a datos obtenidos del Censo de los Estados Unidos. En la Ciudad de Nueva York 245.000 nietos viven en hogares donde la cabecera de la familia son los abuelos.

EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams



Navegando en las Aguas —Estos días Sequon Bush del residencial Red Hook Houses en Brooklyn anda con una sonrisa ancha en la cara y todo se debe a su empleo, el cual lo hace muy feliz. No todos podemos decir que amamos nuestro trabajo pero parece que el Señor Bush ha encontrado uno que disfruta. "Yo fui de no saber

nada sobre los botes y de marearme, a conocer gente con yates", dijo el Señor Bush durante una entrevista con el periódico *Daily News*.

Cuando el Señor Bush empezó su empleo con el sistema de taxis sobre el agua New York Water Taxi, él le dijo al *Daily News* "¿La primera vez me sentí como si alguien estuviera meneando el bote con sus manos. La cabeza me estaba dando vueltas, el estomago se me revolvió y pensaba 'Que está pasando'?" Pero desde ése tiempo la nausea se le ha pasado y el Señor Bush ha ascendido a ser Capitán de los Water Taxi. Cada mañana, cinco días a la semana, 10 horas al día, él sale del muelle de Red Hook y navega en las aguas hacia monumentos históricos como la Estatua de Libertad y la Bahía de Flushing cerca del Estadio Shea. Él ha ascendido de limpiar los botes (Water Taxi) y de responder a las preguntas de los pasajeros a convertirse uno de los Capitanes más jóvenes a la edad de 23 años y tomar el timón de una nave de \$2.5 millones. Eso es un gran logro. Por eso es que anda con esa sonrisa de oreja a oreja — se la ha ganado. Es posible que vivir en el residencial Red Hook Houses, cerca del agua por la mayor parte de su vida, influyó al Señor Bush. **Señor Bush, lo felicito por su promoción y le deseo éxito continuo trabajando para el New York Water Taxi.**

Títulos Honorarios de Realeza en Nuestro Propio Patio —Desde el 12 de abril de 1958 se ha celebrado en la Ciudad de Nueva York el Desfile Puertorriqueño, el cual reemplazó el antiguo Desfile Hispano. En 1995, el desfile se convirtió en el Desfile Nacional Puertorriqueño. El desfile ha continuado creciendo en popularidad y en el 2006 había más de 80.000 personas desfilando, y más de dos millones de espectadores reunidos a lo largo de la quinta avenida de Manhattan. El desfile celebra la diversidad de la Ciudad y las contribuciones del pueblo Puertorriqueño a la historia de la Ciudad de Nueva York. Además del Desfile Nacional Puertorriqueño, otros desfiles más pequeños se llevan a cabo a nivel local a través de los cinco condados.

Por años, el Desfile Puertorriqueño de El Bronx ha convertido a neoyorquinos comunes y corrientes en realeza al nombrarlos Reyes, Reinas, Princesas y Príncipes del desfile. En los pasados tres años, al menos uno de esos títulos ha sido otorgado a un residente de NYCHA. En el 2005 el título de reina adolescente 'Queen Miss Teen Puerto Rico' fue otorgado a Angelica Cartagena del residencial Pelham Bay Houses. En el 2006, Jazzmen Rodríguez del residencial Murphy Consolidated fue coronada como Princesa. Además, Maribel Mercado también residente de Murphy Consolidated fue recientemente nombrada Miembro de la Junta del Desfile Puertorriqueño. Muchos de los antiguos Reyes, Reinas y Princesas han asistido a la universidad con becas patrocinadas por el Desfile Puertorriqueño. "Ser Reina del Desfile Puertorriqueño de El Bronx fue muy divertido. Yo lo disfruté mucho. Yo he participado en el desfile desde que tenía dos años y ahora tengo 17, así que son 15 años. Esto me ha inspirado a mí y a otros a asistir la universidad. Mis hermanas están siguiendo mi ejemplo y van a audicionar para el desfile también", dijo Angelica.

Los participantes son evaluadas por su habilidad de bailar Bomba y Plena, cantar canciones Puertorriqueñas y de modelar, también por su conocimiento de Puerto Rico. Los ganadores son seleccionados de cinco categorías basadas en edad: 5-11 años, 12-13 años, 14-18 años, 18 años en adelante, y 65 años en adelante.

El Desfile Puertorriqueño de El Bronx se llevará a cabo el 20 de mayo del 2007. Esté atento de la carroza que llevará a los Reyes, Reinas, Princesas y Príncipes mientras pasa a lo largo de Grand Concourse en El Bronx. Tal vez éste año también las Reinas y las Princesas sean residentes de NYCHA. Si usted está interesado en participar en una audición para ser Rey, Reina, Princesa o Príncipe del Desfile Puertorriqueño llame al 718-542-3212, 718-679-3072 o al 718-825-4060 para más información.

¡Felicidades a todos por sus coronas y su fama! Yo estoy segura que ser coronada Reina y Princesa del Desfile fue un suceso emocionante y que el día del desfile será un día que nunca olvidarán. Hago reverencia en honor a sus logros y les deseo lo mejor en sus futuros empeños.

LA ESQUINA DE LA JEFA

Programas del
NYPD de Alcance
y Asistencia para
la Juventud

EL DEPARTAMENTO DE POLICÍAS DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYPD SIGLAS EN INGLÉS) ESTÁ COMPROMETIDO CON LA INTERACCIÓN POSITIVA CON LA JUVENTUD. EL NYPD ESTÁ AUMENTANDO SU ENFOQUE CON RESPECTO AL ALCANCE A LA JUVENTUD, OFRECIENDO VARIOS PROGRAMAS CUALES ESTÁN ENUMERADOS ABAJO. PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE ESTOS U OTROS PROGRAMAS PARA JÓVENES CONTACTE A SU CUARTEL LOCAL DE ÁREA DE SERVICIO POLICIAL (PSA SIGLAS EN INGLÉS) Y PREGUNTE POR LOS OFICIALES DE ASUNTOS COMUNITARIOS O LOS COORDINADORES DEL PROGRAMA DE EXPLORADORES O DE POLICÍAS AUXILIARES.

El Programa de Exploradores

Éste es un programa de orientación profesional diseñado para educar a jóvenes entre 14 y 20 años sobre carreras en el área de la aplicación de la ley. El programa de Pequeños Investigadores (Junior Investigators) esta abierto a niños entre 10 y 13 años.

La Academia de Exploración de la Aplicación de la ley es un curso de tres semanas que ofrece instrucción en el salón de clase y talleres sobre asuntos y tácticas policiales como paradas automovilísticas, violencia domestica, e investigaciones criminales. Las actividades incluyen paseos a unidades y agencias que tratan con la aplicación de la ley.

La Academia Policial de Verano para Jóvenes

Éste es un programa para jóvenes entre 12 y 17 años. Los estudiantes asistirán a sesiones de clase con conferencias y demostraciones simuladas en las áreas de la ley, ciencia del comportamiento, prevención del consumo de narcóticos, y resistencia a las gangas. La Academia opera cuatro días a la semana por seis semanas durante el verano en los cinco condados de la Ciudad.

El Programa de Resistencia, Educación y Entrenamiento Contra las Gangas (GREAT)

Éste es un programa de 13 semanas para estudiantes de escuela intermedia. Oficiales con entrenamiento especial enseñan un currículo que educa a la gente joven sobre las consecuencias de involucrarse con las gangas y sobre estrategias para resistirlas.

Talleres de Dialogo entre los Policias y la Juventud

Estos son talleres dirigidos por oficiales de Asuntos Comunitarios del Buró de Viviendas dentro de



Joanne Jaffe
Jefa del Buró de
Policías de la Vivienda

los centros comunitarios de NYCHA y en escuelas secundarias locales que les ofrece a los estudiantes una oportunidad para tener interacción y dialogo con los policías. El objetivo de los talleres es desarrollar una relación de confianza y entendimiento entre los policías y los jóvenes que viven en vivienda pública.

La Alianza Atlética de la Policía

La Alianza Atlética de la Policía (PAL siglas en inglés) le provee a la juventud programas y actividades recreativas y educativas durante el verano y después de la escuela.

El Programa de Empleo de Verano para Jóvenes

Éste programa les ofrece a los jóvenes de la Ciudad una oportunidad de empleo con pago dentro del Departamento de Policía.

El Programa de Policias Auxiliares

Éste es un programa de servicio comunitario para voluntarios entre 17 y 60 años de edad. Los voluntarios son entrenados a patrullar sus comunidades para observar y reportar condiciones que requieren atención policial y también para ayudar con deberes que no sean peligrosos y que no requiera de fuerza policial. Los Policias Auxiliares son los "ojos y oídos" del Departamento de Policias.

El Programa de Cadetes

El Programa de Cadetes coloca a estudiantes universitarios calificados en posiciones de aprendizaje dentro del Departamento de Policias. Ellos trabajan tiempo completo en el verano y medio tiempo durante el año escolar y los cadetes que terminan el programa pueden obtener hasta \$64.000 dólares en compensación para su educación universitaria. El programa ésta abierto a residentes de la Ciudad entre 18 y 33 años que estén asistiendo una universidad acreditada en la Ciudad de Nueva York o en los condados de Nassau o Westchester.

El Programa de Internado del NYPD

Éste programa esta disponible a estudiantes de escuela secundaria, de universidad, y posgrado, y les da una oportunidad de obtener experiencia práctica en la rama de justicia criminal. Éstas posiciones les ofrecen crédito académico a los estudiantes.

Programa de Prevención de Crímenes McGruff del Buró de Viviendas del NYPD

Éste programa está diseñado para enseñarles a niños desde kindergarten a sexto grado sobre la pre-

vención del crimen, abuso de drogas, seguridad con armas de fuego, seguridad personal y gangas. El personal de Asuntos Comunitarios del Buró de Vivienda llevan a cabo clases de instrucción en centros comunitarios de NYCHA y de cuidado infantil al igual que en escuelas en los alrededores de los residenciales de vivienda pública.

El Programa de Pasaporte para la Juventud de América del Buró de Vivienda del NYPD

Éste programa es para niños entre 3 y 15 años. Un "pasaporte"

es creado para cada participante el cual contiene una foto reciente del niño, una descripción física, huellas digitales, información médica para emergencias, y consejos sobre la seguridad y la prevención de heridas y lesiones.

Nuevamente, para más información sobre estos u otros programas contacte su cuartel local de Área de Servicio Policial (PSA).

Gracias.

Joanne Jaffe

AVISO

BORRADOR DEL PLAN ANUAL AGENCIAL DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK PARA EL AÑO FISCAL DEL 2008

De acuerdo con la Sección 5A de la Ley de Vivienda de 1937 según enmendada, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ("NYCHA") ha implementado un Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2008.

Disponibilidad del Borrador del Plan Anual de la Agencia para la Inspección Pública

Le informamos al público que el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2008 estará disponible para su inspección en la oficina principal de NYCHA ubicada en el 250 de Broadway, piso 12, área de recepción, Nueva York, NY, a partir del 21 de mayo del 2007 al 1 de agosto del 2007 entre las 9:30 AM. y 4:30 PM. Además el Plan estará disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la Red de Información de NYCHA : <http://www.nyc.gov/nycha>
- En las Oficinas de Administración de cada residencial de NYCHA durante las horas laborales.
- En los Centro Comunitarios enumerados abajo durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM

Centro Comunitario Campos Plaza 611 East 13th Street New York, New York	Centro Comunitario Fort Independence 3350 Bailey Avenue Bronx, New York	Centro Comunitario Atlantic Terminal 501 Carlton Avenue Brooklyn, New York
Centro Comunitario King Towers 2 West 115th Street New York, New York	Centro Comunitario Bland 133-36 Roosevelt Avenue Flushing, New York	Centro Comunitario Breukelen 715 East 105th Street Brooklyn, New York
Centro Clásico de Melrose 286 East 156th Street Bronx, New York	Centro Comunitario Ocean Bay/Bay Side 57-10 Beach Channel Drive Far Rockaway, New York	Operaciones Comunes de S. I. Oficina del Condado 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

Comentario Público

NYCHA realizará cinco reuniones públicas a las cuales se invita al público para que hagan sus preguntas con respecto al Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2008. Estas reuniones comenzarán a las 6:30 PM hasta las 8:00PM en las fechas y lugares especificados abajo:

Martes, 5 de Junio del 2007		Miércoles, 6 de Junio del 2007
Staten Island IS 49 Escuela Intermediaria Dreyfus 101 Warren Street - Gordon Street Staten Island, New York		Brooklyn Colegio de Tecnología de Nueva York Auditorio Klitgord 285 Jay Street - Tillary Street Brooklyn, New York
Martes, 12 de Junio del 2007	Lunes, 18 de Junio del 2007	Jueves, 21 de Junio del 2007
Queens Centro Industrial Elechester 67-35 Parsons Blvd. - Jewel Avenue Flushing, New York	Manhattan Instituto de Tecnología y Diseño Auditorio Haft 7th Avenue & 27th Street New York, New York	Bronx Centro Clásico Melrose 286 East 156 Morris Avenue Bronx, New York

NYCHA además invita al público a expresar sus comentarios con respecto al propuesto Plan, durante la audiencia que se llevará a cabo el miércoles 1 de agosto del 2007 de 5:30PM a 8:00PM en:

**The Manhattan Center
Grand Ballroom
311 West 34th Street
New York, New York**

Todos los lugares indicados arriba son accesibles para personas discapacitadas y se puede llegar a estos usando transporte público.

Se invita al público a expresar por escrito sus comentarios acerca del Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2008. **Para ser considerados, los comentarios o preguntas deben ser recibidos en el correo antes del 1 de agosto del 2007. No** se aceptarán facsimiles. Los comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

**New York City Housing Authority
Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station
P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422**

Michael R. Bloomberg, Alcalde

Tino Hernandez, Presidente

CLASES

(Continuado de la página 1)

habló a los participantes. “Nuestra misión es aumentar la educación financiera para todos los neoyorquinos,” dijo la Señora Kent al referirse a la organización sin fines de lucro que dirige. “La gente a todos niveles de ingresos están sintiendo mas presión al manejar sus deudas”.

Todos los talleres se llevaron a cabo en el Centro Comunitario Classic del residencial Melrose Houses. Los talleres para las personas de tercera edad tuvieron como enfoque el robo de identidad, estafas, y los reportes y puntuación de crédito. Las sesiones para jóvenes se enfocaron en el desarrollo de metas y la creación de planes de gastos.

Varios representantes del North Fork Bank entrenados por la Coalición para la Educación sobre Deudas, llevaron a cabo los talleres. “Todos en éste salón han luchado con el manejo de sus finanzas”, dijo la representante de North Fork Bank, Stacey Cooper. “Enséñenles a sus hijos lo que usted aprende, enséñenles a sus nietos para que su dinero no los

controle a ellos sino que ellos controlen su dinero”.

Theresa Duncan de 77 años y residente de Andrew Jackson Houses dijo que ella tiene dos tarjetas de crédito pero mantiene los balances pagos, “desde que una vez pagué tarde y sin darme cuenta estaba endeudada con \$300 a \$400 dólares”.

Isabel Montalvo de 75 años y residente de Morrisania Air Rights dijo que también tiene sólo dos tarjetas



ARRIBA: Alma Moore del Centro para Personas de Tercera Edad Jackson Houses, revisa un panfleto creado por la Coalición para la Educación sobre Deudas que enfatiza los costos ocultos en las ofertas de tarjetas de crédito.

de crédito. La Señora Montalvo, residente por 28 años del residencial Morrisania, dijo que pensaba que los talleres eran algo muy bueno. “Nosotros debemos obtener toda la información posible sobre esto”, ella dijo. “Muchas de las personas de tercera edad viven con un ingreso fijo”.

‘Luz de Esperanza’

(Continuado de la página 2)

Desafortunadamente, a través de los años, éste barrio se ha dado a conocer por el crimen y por una concentración desproporcionada de pobreza. Y aunque los esfuerzos para el desarrollo comunitario se van viendo poco a poco, de acuerdo a la Señora Dean, aún hay mucho trabajo por hacer. “Brownsville es una ciudad dentro de una ciudad pero sin recursos. Hasta hace poco ni siquiera teníamos una escuela secundaria”, ella añadió.

Una vez que regresó a trabajar en la comunidad, la Señora Dean dijo que se asombró al ver el poco desarrollo y crecimiento que había tomado lugar en Brownsville. “Yo estaba escandalizada. No podía creer el mal estado, por ejemplo en las escuelas”.

A pesar de trabajar a tiempo completo y de criar a tres hijos, uno de los cuales falleció hace unos años, la Señora Dean siempre encontró tiempo para ayudar a los menos afortunados. Fue durante una visita a un albergue para desamparados localizado en la Avenida Atlantic para llevar una

comida que había sobrado y que vio hombres “sanos y fuertes” correr hacia ella por algo de comer que se dio cuenta que tenía que hacer más en ésta comunidad. La Señora Dean dijo que ése momento le cambió la vida, que allí fue cuando “el velo fue levantado de sus ojos” y decidió jugar un papel más activo en su comunidad. De eso hace ya 15 años y todavía sigue luchando.

En Marcha hacia Delante

La Señora Dean, orgullosa abuela de 14 nietos y un bisnieto expresó que tiene un “interés personal en el futuro” y por eso su misión es apoderar a la juventud en su comunidad educándolos culturalmente. Su lema es “cada uno enseñe a uno, cada uno alcance a uno. Es que yo no puedo ver la gente vivir de la manera en que viven cuando la educación puede hacer la diferencia”, ella añadió.

Las exposiciones y clases en ‘La Casa de la Herencia en Brownsville’ (The Brownsville Heritage House) son gratis y abiertas al público. Para más información, por favor llame al (718) 385-1111.

**Visite el
 sitio
 Web de
 NYCHA
 nyc.gov/nycha**

NOTICIAS PARA LA TERCERA PERSONAS DE EDAD

NOTICIAS PARA PERSONAS DE TERCERA EDAD

Deposito Directo: Una Manera más Segura y más Fácil de Obtener sus Pagos de Beneficios

El Deposito Directo a su cuenta de banco es la mejor manera de obtener sus pagos de Seguro Social o del Seguro de Ingreso Suplementario.

Es más seguro y más conveniente que un cheque porque su dinero va directamente a su cuenta de banco el mismo día de pago. Ahora, inscribirse es más fácil que nunca. Llame a ‘Go Direct’ al (800) 333-1795 o visite la página Web www.GoDirect.org.

**Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.
 Borikén Neighborhood Health Center**
 En Taino Towers, 2253 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035
 Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650

Medicina para Adultos y Geriátría
Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA
Servicios Dentales Podiatría
Pediátrica (Bebes y Adolescentes)
Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C
Cuidado Prenatal

Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros
• Pago en efectivo basada en su ingreso
Programas de Servicios Sociales
 • Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos •
 • Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar •

Horario:
 Lunes, Martes, Jueves, Viernes 8:00a.m.-5:00p.m.
 Miércoles 8:00a.m.-7:00p.m.
 Sábados 8:00a.m.-1:00p.m.

“Su Salud es Nuestro Orgullo”
 LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASEQUIBLES
 Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

**AUTORIDAD DE LA VIVIENDA
 DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK**

**POLITICA EN CONTRA DE LA DISCRIMINACIÓN
 EN LA VIVIENDA EQUITATIVA**

La práctica y política de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) es de proveerle igualdad de oportunidades en la vivienda a todos sus residentes y a solicitantes que cualifiquen. En la selección de familias y en la provisión de servicios no existirá discriminación en contra de ninguna persona basada en su raza, color, religión, nacionalidad, sexo, orientación sexual, edad, posición social de la familia, estado civil, estado de convivencia doméstica, estado de servicio militar, impedimento físico o mental, trabajo u ocupación; y condición de ciudadano o extranjero. Esta práctica y política prohíbe además la represalia.

Esta política está en conformidad con el Título VI de la Ley de los Derechos Civiles de 1964, la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973; la Ley de Viviendas Equitativas de 1968, enmendada por la Ley de Enmienda en la Vivienda Equitativa de 1988; la Ley para Americanos con Impedimentos de 1990; y las Leyes de los Derechos Humanos de la Ciudad y del Estado de Nueva York.

Cualquier residente o solicitante que desea reportar un incidente de discriminación o represalia en la vivienda PUEDE HACER UNA QUEJA POR DISCRIMINACIÓN, completando el formulario 036.024 de NYCHA y poniéndose en contacto con el Departamento de Igualdad de Oportunidades, de lunes a viernes, de 8:30 AM a 5:00 PM, o con la Oficina Administrativa de su residencial entre las 8:30 AM y 4:30 PM:

**Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
 Departamento de Igualdad de Oportunidades
 250 de Broadway, Piso 27
 Nueva York, NY 10007**
 Teléfono: (212) 306-4468 Fax: (212) 306-4439 TTY: (212) 306-4845

O comunicándose con cualquiera de las agencias de derechos humanos, federales, estatales o municipales, indicadas abajo:

Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York
 40 de la Calle Rector, Piso 9
 Nueva York, NY 10006
 (212) 306-7500

División de Derechos Humanos del Estado de Nueva York
 20 Exchange Place, 2do Piso
 Nueva York, NY 10005
 (212) 480-2522

Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos
Oficina de la Vivienda Equitativa y de Igualdad de Oportunidades
 26 Federal Plaza, Sala 3532
 Nueva York, NY 10278
 (212) 264-1290, extensión 7534